

**РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.416(97)**  
**(принята 25 ноября 2016 года)**

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О ПОДГОТОВКЕ И  
ДИПЛОМИРОВАНИИ МОРЯКОВ И НЕСЕНИИ ВАХТЫ  
(КОНВЕНЦИЯ ПДНВ) 1978 ГОДА С ПОПРАВКАМИ**

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ССЫЛАЯСЬ ТАКЖЕ на статью XII Международной конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты 1978 года («Конвенция»), касающуюся процедуры внесения изменений в Конвенцию,

ССЫЛАЯСЬ ДАЛЕЕ на то, что Комитет резолюцией MSC.386(94) одобрил, среди прочего, новую главу XIV Международной конвенции по охране человеческой жизни море (Конвенция СОЛАС) 1974 года с поправками,

ССЫЛАЯСЬ ТАКЖЕ на то, что Комитет резолюций MSC.385(94) принял *Международный кодекс для судов, эксплуатирующихся в полярных водах (Полярный кодекс)*, который вступает в силу 1 января 2017 года после вступления в силу новой главы XIV Конвенции СОЛАС,

ОТМЕЧАЯ, что между вступлением в силу Полярного кодекса и поправок к Конвенции ПДНВ будет иметь место переходный период и что в разделе B-V/g Кодекса ПДНВ предоставляются рекомендации по подготовке капитанов и членов командного состава судов, эксплуатирующихся в полярных водах, которые должны применяться Администрациями в течение переходного периода,

ТАКЖЕ ССЫЛАЯСЬ на то, что Комитет на своей девяносто шестой сессии постановил предоставить государствам-членам единую резолюцию с поправками к Конвенции, включая поправки, относящиеся к Полярному кодексу, а также к подготовке и дипломированию, относящимся к конкретным пассажирским судам,

РАССМОТРЕВ на своей девяносто седьмой сессии поправки к Конвенции, предложенные и разосланные в соответствии со статьей XII 1) a) i) Конвенции,

1 ОДОБРЯЕТ, в соответствии со статьей XII 1) a) iv) Конвенции, поправки к Конвенции, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей XII 1) a) vii) 2) Конвенции, что вышеупомянутые поправки считаются принятыми 1 января 2018 года, если до этой даты более одной трети Сторон или Стороны, общий торговый флот которых по валовой вместимости составляет не менее 50% мирового торгового флота судов валовой вместимостью 100 и более, не уведомят Генерального секретаря Организации о своих возражениях против поправок;

3 ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей XII 1) a) ix) Конвенции содержащиеся в приложении поправки вступают в силу 1 июля 2018 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;

4 НАСТОЯТЕЛЬНО ПРИЗЫВАЕТ Стороны применять поправки к правилу I/1.1, правилу I/11 и правилу V/4 на раннем этапе;

5 ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам признавать дипломы моряков, выданные Стороной на раннем этапе в соответствии с пунктом 4, выше, и до вступления в силу поправок к правилу V/4;

6 ПРОСИТ Генерального секретаря для целей выполнения статьи XII 1) а) v) Конвенции направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Сторонам Конвенции;

7 ПРОСИТ ТАКЖЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Конвенции.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О ПОДГОТОВКЕ И ДИПЛОМИРОВАНИИ МОРЯКОВ И НЕСЕНИИ ВАХТЫ (КОНВЕНЦИЯ ПДНВ) 1978 ГОДА С ПОПРАВКАМИ

#### ГЛАВА I

##### Общие положения

- 1 В правиле I/1.1 добавляются следующие новые определения:
- «.42 *Полярный кодекс* означает Международный кодекс для судов, эксплуатирующихся в полярных водах, как он определен в правиле XIV/1.1 Конвенции СОЛАС.
- .43 Полярные воды означают воды Арктики и/или район Антарктики, как определено в правилах XIV/1.2–XIV/1.4 Конвенции СОЛАС».
- 2 В правиле I/11 после существующего пункта 3 включается следующий новый пункт и последующие пункты соответственно перенумеровываются:
- «4 Каждый капитан или лицо командного состава для продолжения работы на судах, эксплуатирующихся в полярных водах, должны отвечать требованиям пункта 1 настоящего правила и должны, через промежутки времени, не превышающие пяти лет, доказывать сохранение профессиональной пригодности для работы на судах, эксплуатирующихся в полярных водах, в соответствии с пунктом 4 раздела A-I/11 Кодекса ПДНВ».

#### ГЛАВА V

##### Требования к специальной подготовке персонала определенных типов судов

- 3 В главе V существующее правило V/2 заменяется следующим:

##### «Правило V/2

*Обязательные минимальные требования для подготовки и квалификации капитанов, лиц командного и рядового состава, а также другого персонала на пассажирских судах*

- 1 Настоящее правило применяется к капитанам, лицам командного и рядового состава, а также другому персоналу, работающему на пассажирских судах, совершающих международные рейсы. Администрации определяют применимость этих требований к персоналу пассажирских судов, не совершающих международных рейсов.
- 2 До того, как им будет поручено выполнение обязанностей на судне, весь персонал, работающий на пассажирском судне, должен отвечать требованиям пункта 1 раздела A-VI/1 Кодекса ПДНВ.
- 3 Капитаны, лица командного и рядового состава, а также другой персонал, работающий на пассажирских судах, должны пройти подготовку и ознакомление, требуемые пунктами 5–9, ниже, в соответствии с их должностью, обязанностями и ответственностью.

4 Капитаны, лица командного и рядового состава, а также другой персонал, от которых требуется проходить подготовку в соответствии с пунктами 7–9, ниже, должны через промежутки времени, не превышающие пяти лет, проходить соответствующие курсы повышения квалификации или представить доказательство того, что в течение пяти предшествующих лет они достигли требуемого стандарта компетентности.

5 Персонал, работающий на пассажирских судах, должен пройти ознакомительную подготовку по действиям в аварийных ситуациях на пассажирских судах в соответствии с их должностью, обязанностями и ответственностью, как указано в пункте 1 раздела A-V/2 Кодекса ПДНВ.

6 Персонал, осуществляющий непосредственное обслуживание пассажиров в пассажирских помещениях пассажирских судов, должен пройти подготовку по вопросам безопасности, указанную в пункте 2 раздела A-V/2 Кодекса ПДНВ.

7 Капитаны, лица командного и рядового состава, квалифицированные в соответствии с главами II, III и VII, а также другой персонал, назначенный согласно расписанию по тревогам для оказания помощи пассажирам в аварийных ситуациях на пассажирских судах, должны пройти подготовку по управлению неорганизованными массами людей на пассажирских судах, как указано в пункте 3 раздела A-V/2 Кодекса ПДНВ.

8 Капитаны, старшие механики, старшие помощники капитана, вторые механики и лица, назначенные согласно расписанию по тревогам ответственными за безопасность пассажиров в аварийных ситуациях на пассажирских судах, должны пройти одобренную подготовку в отношении управления и поведения человека в критических ситуациях, как указано в пункте 4 раздела A-V/2 Кодекса ПДНВ.

9 Капитаны, старшие механики, старшие помощники капитана, вторые механики и лица, на которых возложена непосредственная ответственность за посадку и высадку пассажиров, погрузку, выгрузку или крепление груза либо закрытие отверстий в корпусе на пассажирских судах ро-ро, должны пройти одобренную подготовку по вопросам безопасности пассажиров и груза, а также водонепроницаемости корпуса, требуемую пунктом 5 раздела A-V/2 Кодекса ПДНВ.

10 Администрации должны обеспечить, чтобы каждому лицу, признанному квалифицированным в соответствии с пунктами 6–9 настоящего правила, выдавалось документальное доказательство прохождения подготовки».

4 В главу V добавляется следующее новое правило:

#### **«Правило V/4**

*Обязательные минимальные требования для подготовки и квалификации капитанов и лиц командного состава на судах, эксплуатирующихся в полярных водах*

1 Капитаны, старшие помощники капитана и вахтенные помощники капитана на судах, эксплуатирующихся в полярных водах, должны иметь документ о начальной подготовке для судов, эксплуатирующихся в полярных водах, как требуется Полярным кодексом.

2 Каждый кандидат на получение документа о начальной подготовке для судов, эксплуатирующихся в полярных водах, должен получить одобренную начальную подготовку для судов, эксплуатирующихся в полярных водах, и отвечать стандарту компетентности, указанному в пункте 1 раздела A-V/4 Кодекса ПДНВ.

3 Капитаны и старшие помощники капитана на судах, эксплуатирующихся в полярных водах, должны иметь документ о подготовке по расширенной программе для судов, эксплуатирующихся в полярных водах, как требуется Полярным кодексом.

4 Каждый кандидат на получение документа о подготовке по расширенной программе для судов, эксплуатирующихся в полярных водах, должен:

- .1 отвечать требованиям для получения документа о начальной подготовке для судов, эксплуатирующихся в полярных водах;
- .2 иметь одобренный стаж работы на судне в полярных водах не менее двух (2) месяцев в составе палубной команды на уровне управления, или во время выполнения обязанностей по несению вахты на уровне эксплуатации, или равноценный одобренный стаж работы на судне; и
- .3 получить одобренную подготовку по расширенной программе для судов, эксплуатирующихся в полярных водах, и отвечать стандарту компетентности, указанному в пункте 2 раздела A-V/4 Кодекса ПДНВ.

5 Администрации должны обеспечить, чтобы морякам, квалифицированным в соответствии с пунктами 2 или 4, в зависимости от случая, выдавался документ специалиста.

#### *Положения переходного периода*

6 До 1 июля 2020 года моряки, которые начали проходить одобренный стаж работы на судах в полярных водах до 1 июля 2018 года, должны иметь возможность установить, что они отвечают требованиям пункта 2, посредством следующего:

- .1 завершение одобренного стажа работы на судне, эксплуатирующемся в полярных водах, или равноценного одобренного стажа работы на судне с выполнением обязанностей в составе палубной команды на уровне эксплуатации или на уровне управления в общей сложности в течение не менее трех месяцев за предшествующие пять лет; или
- .2 успешное прохождение курса подготовки, отвечающего рекомендациям о подготовке, установленным Организацией для судов, эксплуатирующихся в полярных водах.

7 До 1 июля 2020 года моряки, которые начали проходить одобренный стаж работы на судах в полярных водах до 1 июля 2018 года, должны иметь

возможность установить, что они отвечают требованиям пункта 4, посредством следующего:

- .1 завершение одобренного стажа работы на судне, эксплуатирующемся в полярных водах, или равноценного одобренного стажа работы на судне с выполнением обязанностей в составе палубной команды на уровне управления в общей сложности в течение не менее трех месяцев за предшествующие пять лет; или
- .2 успешное прохождение курса подготовки, отвечающего рекомендациям о подготовке, установленным Организацией для судов, эксплуатирующихся в полярных водах, и завершение одобренного стажа работы на судне, эксплуатирующемся в полярных водах, или равноценного одобренного стажа работы на судне с выполнением обязанностей в составе палубной команды на уровне управления в общей сложности в течение не менее двух месяцев за предшествующие пять лет».



نسخة صادقة مصدّقة من نصّ التعديلات على الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب والإجازة والخفارة للملاحين (اتفاقية STCW) لعام 1978 ، الذي اعتمده لجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها السابعة والتسعين ، في 25 تشرين الثاني/نوفمبر 2016 ، بموجب المادة XII(1)(أ)(iv) من الاتفاقية ، والذي يرد في مرفق القرار MSC.416(97) ، وقد أودع النصّ الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系本组织海上安全委员会于 2016 年 11 月 25 日在其第九十七届会议上按照《1978 年海员培训、发证和值班标准国际公约》第 XII 条第 1(d)(iv)段通过、并载于第 MSC.416(97)号决议附件中的《1978 年海员培训、发证和值班标准国际公约》修正案文本的核正无误副本，其正本交国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW), 1978, adopted on 25 November 2016 by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization at its ninety-seventh session, in accordance with article XII(1)(a)(iv) of the Convention and set out in the annex to resolution MSC.416(97)), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à la Convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille (Convention STCW), adoptés le 25 novembre 2016 par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale à sa quatre-vingt-dix-septième session, conformément à l'article XII 1) a) iv) de la Convention, lequel figure en annexe à la résolution MSC.416(97) et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международной конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты 1978 года (Конвенция ПДНВ), одобренных 25 ноября 2016 года Комитетом по безопасности на море Международной морской организации на его девяносто седьмой сессии в соответствии со статьей XII 1) a) iv) Конвенции и изложенных в приложении к резолюции MSC.416(97), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Convenio internacional sobre normas de formación, titulación y guardia para la gente de mar (Convenio de formación), 1978, adoptadas el 25 de noviembre de 2016 por el Comité de seguridad marítima de la Organización Marítima Internacional en su 97º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) iv) del Convenio, las cuales figuran en el anexo de la resolución MSC.416(97), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

لندن ، في

于伦敦，

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

22 NOV 2017